



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九二年三月九日

星期一

## 目錄

頁

九一年香港年報提交英國會	：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
天文台為中學生舉辦流動展覽	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
港府駐英專員訪曼徹斯特	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
污染管制法例指南出版	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
政府鼓勵更多暫託設施	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：
水塘存水數字	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：
大角咀屯門暫停供水	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：
當局擬建行車天橋應付西隧交通	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：
外匯基金運作	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：
美眾議院周三辯論推翻否決最惠國議案	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：
幼童樂園協會工作獲社會推崇	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：
本周立法局會議考慮四項條例草案	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：
新任唔喀旅及空軍司令抵港履新	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：
財政預算案建議須整套考慮	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：
中電新管制計劃簽署	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：

## 九一年香港年報提交英國會

英國政府提交國會的一九九一年度香港事務年報將於本星期三提交立法局省覽，該份年報已於今日（英國時間三月九日）提交國會。

政府發言人說：「一九八五年，英國政府在國會辯論香港法案時同意編撰香港事務年報提交國會省覽，這一系列年報目的是使國會知道香港各方面的發展情況。」

他說，這是第七份香港事務年報，載有一九九一年香港所發生的大事。

年報內容包括皇室成員及英國政府官員到香港訪問、香港和中國的接觸、憲制發展及人權問題。

其他內容包括越南船民、國籍及港人移民問題、整體經濟狀況、港口及機場發展、社會概況、公務員事宜，以及治安。

市民可於本星期四（三月十二日）在各區政務處、中區康樂廣場政府刊物銷售處及中區炮台里一號法國傳道會大樓政府刊物銷售組免費索取中、英文版的年報。

— 完 —

## 天文台為中學生舉辦流動展覽

天文台現正為中學生舉辦有關香港春天天氣的流動展覽。

天文台發言人說，在冬天轉到夏天時，北方的冷空氣漸減弱，逐漸被南方的暖空氣所取代。由於冷空氣及暖空氣相遇令春天的天氣轉變不定。

展覽在一月中到三月底分別在二十四間學校舉行。這些學校遍佈全港，南至華富邨，北至元朗。展覽由天文台和這些學校聯合主辦。天文台預先向學校選定的學生詳細介紹展覽內容，使他們可在流動展覽舉行期間向其同學解釋展覽詳情。

截至二月底，已有超過半數的學校舉行了展覽。師生的反應良好。天文台在今年九月及十月將舉行第二次的學校展覽，展覽主題為「颱風」。

今次就香港天氣舉行的流動展覽旨在令學生更明白香港天氣及它可能帶來的危險。天文台希望透過這些展覽可以使學生明白到他們在書本上學習到有關天氣的知識是與現實生活息息相關的。

— 完 —

### 駐英專員訪問曼徹斯特

香港政府駐英專員易誠禮上星期在曼徹斯特進行三天訪問，與該地社會各階層人士及新聞界會面。

易誠禮率領一個香港政府駐倫敦辦事處代表團參加一個與英國貿工部（西北）合辦有關香港新機場的視聽商業研討會。

在研討會上，曼徹斯特的商人獲悉有關香港的投資及商業機會。

講者包括易誠禮、貿工部香港機場特別小組主管 MR JIM BROAD、香港貿易發展局北歐區首席代表李健強。主持該研討會開幕有英國海外貿易局香港貿易諮詢組主席 MR MICHAEL ROSENBERG。

駐英專員亦探訪曼徹斯特市長 COUNCILLOR CHADWICK。

易誠禮獲悉當地華人社團對曼徹斯特商業團體經常作出鼓勵。他們的企業將中國城轉變，並擴展至整個曼徹斯特的發展範圍。

曼徹斯特市市長指出，目前英國正處於經濟衰退，但該市唐人街仍然繁忙熱鬧，這點令人留下深刻印象。

該市議會副會長 COUNCILLOR RICHARD LEE 及市議會社會服務委員會主席 COUNCILLOR BRIAN HARRISON 也抱着同一看法。

易誠禮邀請市長派遣代表團訪問香港，以便加深了解香港作為國際貿易金融中心，並推廣貿易。

易誠禮宴請逾一百二十名華人社區代表出席春節酒會，共慶猴年來臨，他並向他們介紹本港政治經濟最新發展情況。

他亦參觀由曼徹斯特科技大學香港學生同學會舉辦的香港展覽會，並與該大學高級海外學生聯絡主任 DR PETER GABBUTT 討論學生事宜。

他向出席研討會之曼徹斯特大學和曼徹斯特科技大學的一百五十名香港學生致辭，並回答有關香港問題，尤其是香港大型基建發展計劃方面。

易誠禮夫人參觀專為華人而設的福來閣安老院和曼徹斯特中央圖書館的中文部。

## 污染管制法例指南出版

由工業署編製的「影響製造業的污染管制法例指南」今日（星期一）出版。

該署發言人表示，由於以往有關環境事宜的法例均是因應情況而向公眾發表，工業署希望這本指南可提供一個詳盡的概覽，臚列直到目前為止所有與環境有關的主要法例，以及處理這些事宜的各個機構。

發言人說，如果製造商認為指南對他們有幫助，工業署會考慮每年出版一次。

發言人指出，工業署同時亦已耗資一千二百萬元委托顧問就支援香港工業所面對的環境問題進行研究。

研究會參照在一九八九年六月發表的「對抗污染莫遲疑」白皮書內的建議，以及世界各國要求製造商更注重環境保護的趨勢，檢討現時為工業提供的支援服務的水平和方法，從而確保香港製造的出口貨品能在地區和世界市場保持競爭力。

顧問的最後報告將於一九九三年中提交工業及科技發展局，以便該局向政府提出意見。

## 鼓勵提供更多暫託設施

### 互助小組將豁免受管制

政府將積極鼓勵鄰里互助精神，由親朋、鄰居、互助委員會、婦女組織等團體成立更多互助小組，為有需要的家庭提供臨時性的照顧及支援。

署理社會福利署署長顧楊彥慈今日（星期一）主持東華三院方樹泉幼兒園開幕禮時表示：「政府並考慮豁免這類互助小組受幼兒中心法例管制，但會提供指引及諮詢，以保障幼童安全。」

她說：「一直以來，政府非常重視兒童福利的發展，因此，除擴充現有服務外，更採用多種方法，以滿足不斷轉變的社會需求及更能達到支持和鞏固家庭的目標。」

目前本港共有二萬多資助幼兒中心名額，加上私立幼兒中心的名額，可提供服務給三萬多個幼兒。政府仍會不斷提供更多資助幼兒服務，計劃每年增加一千四百個資助日間託兒名額，更鼓勵私人公司及僱主採用機構附設幼兒中心的新模式，以提供幼兒服務給有需要員工，作為員工福利及減少員工流失的方法。

顧楊彥慈又謂，政府亦大力推展及檢討暫託幼兒服務，例如由本月開始，提供暫託服務的五十間中心將會陸續實施分段收費，由目前半日收費二十五元改為兩小時以下收十元、三小時收十五元，加上靈活運作，應該令暫託服務更具彈性。

她呼籲有需要的家庭盡量利用暫託服務，以確保子女安全。並希望各界人士鼎力幫助，因為暫託服務必須得到福利機構及大眾的支持，才能得以繼續及擴展。

最後，顧楊彥慈贊揚東華三院熱心公益，並指出今日揭幕的幼兒院是三院辦理的第十二間幼兒中心，可照顧一百名幼童，此外亦提供暫託幼兒服務及兼收弱能兒童計劃，為銅鑼灣區提供多元化的幼兒服務。

— 完 —

#### 水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘的總存水量共為壹億九千三百九十六萬四千立方米，佔總容量百分之三十三點一。

去年同期各水塘的總存水為壹億五千九百五十八萬四千立方米，即總容量百分之二十七點二。

水務署發言人促請市民應盡可能節約用水，避免浪費。

— 完 —

#### 大角咀屯門暫停供水

九龍大角咀若干樓宇將由星期三（三月十一日）晚上十一時至翌日上午六時暫停食水供應，以便進行水管測漏工程。

受影響的樓宇為櫻樹街一至四十五號、菩提街一至四十三號、松樹街一至十二號、塘尾道五十九至八十一號、通州街一至二十五號、必發道十至四十號、洋松街三至七十九號及福全街二至六十四號。

此外，由於區內一個抽水站停電關係，新界屯門區全部樓宇亦將由星期三（三月十一日）上午八時三十分至下午六時暫停鹹水供應。

— 完 —

### 當局擬建行車天橋應付西隧交通

路政署現擬在水街與堅尼地城之間興建一條行車天橋，以疏導擬建的西區海底隧道日後的交通。

此天橋是七號幹線的一部分，雙程三線行車，築有下行斜路連接擬建的卑路乍灣連接路。

建議工程亦包括建築一條單線的架空道路連接現有的山道天橋與擬建的行車天橋；並進行附屬的道路及渠務工程。

整項擬建的道路網完成後，將可舒緩目前位於西營盤與堅尼地城間的狹窄街道的交通擠塞情況，並構成一條由柴灣至堅尼地城的無阻直通路線的其中一段。

有關建議的道路工程公告已刊登於最近出版的政府憲報。

工程圖則可於辦公時間內在下列地點查閱：

\* 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；

\* 香港灣仔軒尼詩道一三〇號修頓中心十九樓港島西區地政處。

任何人士欲反對此項工程，必須以書面向香港中區政府合署東座三樓運輸司提出，說明其本人的權益及聲稱受此項工程影響的情形，於本年五月五日或該日前將反對書送達運輸司。

### 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

戶口結餘	日期	百萬元計
一九九二年三月七日	11111	六〇〇
交易產生的預期效果	一九九二年三月九日	增九九
今早運作產生的效果		減九九
今午運作產生的效果		無變動

港元外匯指數(TWI)：

112.2\*-0.1\* 9.3.1992

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據	期限	息率
一星期屆滿	四點一五厘	
一個月屆滿	三點九八厘	
三個月屆滿	三點九五厘	
六個月屆滿	四點二〇厘	
十二個月屆滿	四點七一厘	

香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
二十一個月	二叁一一	六點二五厘	一〇〇點五六	五點九八厘
二十四個月	二四〇二	五點五〇厘	九九點〇五	六點一一厘

成交額一十四億五千七百萬元。

推翻總統否決最惠國議案

美衆議院定本星期三辯論

美國衆議院已定於本星期三(三月十一日)就推翻美國總統布殊否決尋求有條件延續中國最惠國地位的議案舉行辯論，並進行投票。

貿易署發言人今日(星期一)引述華盛頓可靠消息來源時作以上表示。

然而，他補充說辯論和投票可能改在星期四(三月十二日)進行，因為部分衆議院議員可能由於參與「超級星期二」總統選舉活動而未能及時返抵華盛頓。

發言人說：「按以往的投票形式推論，一般預料衆議院將以大比數通過推翻布殊總統的否決。」

「但參議院的投票才是決定性的，然而目前日期仍未確定。」

港府向本地貿易商保證繼續努力確保在這件事中，香港的利益是被顧及和在考慮之列的。

### 幼童樂園協會工作獲社會推崇

幼童樂園協會執行委員會代表今日（星期一）下午和衛生福利司黃錢其濂會面，討論重新分配波老道舊陸軍醫院的地方的事宜。

黃錢其濂對與會代表說她充份了解她們對事件的感受，並指出幼童樂園協會的工作得到本港社會的推崇。

但是，由於多項社會福利和社區的需求，該地點出現地方供不應求的情形。

現時，該協會在上述建築物內佔用一千零二十二平方公尺，而在今年六月，該會佔地面積將減少三分之一至約六百六十五平方公尺，以提供用地給予有急切需要的西香島中學。在減少面積之後，該協會的每名兒童仍將可使用近九平方公尺的地方。根據現行法例，幼兒中心的規劃標準是每名兒童可佔用一點八平方公尺。

黃錢其濂說：「決定分配幼童樂園協會的部分用地予西香島中學不是一件容易的事情，但卻代表一個合理的妥協。」

「當局需要額外提供三百五十七平方公尺予該中學，否則該學校將不能在一九九二年收錄一年級新生，而現時就讀的學生也無法繼續他們的學業。」

在是次會議中，衛生福利司提出以下各項協助：

- \* 該協會將獲允許使用西香島中學的禮堂，每周最多兩天；
- \* 假如該協會欲向房屋委員會申請額外撥地，極可能獲得當局支持；
- \* 政府產業署署長正與英童學校基金會商議重新裝修該協會的餘下設施，使該會可以更充份地利用所佔地方。

黃錢其濂促請該協會盡快與政府產業署署長聯絡，以便就此事件作出對各方面都有利的進一步決定。

— 完 —

### 本星期立法局會議將考慮四項條例草案

立法局議員在星期三（三月十一日）的會議上將提出十二條問題及考慮四項條例草案。

兩項條例草案是一九九二年破產（修訂）條例草案及一九九二年稅務（修訂）（第二號）條例草案。該兩項條例草案將進行首讀和二讀，並押後辯論。

此外，一九九一年稅務（修訂）（第五號）條例草案和一九九一年牙醫（修訂）（第二號）條例草案則恢復辯論，並進入委員會審議階段及進行三讀。

而財政司將會根據公共財政條例提出動議。

林貝聿嘉議員將就治安問題提出下列動議：

「鑑於社會人士對暴力罪行及匪黨活動的深切關注，本局促請政府當局立刻採取適當措施，包括加強警隊的效率和裝備，提高警方人員的士氣，以保障市民的生命和財產，維持本港的治安，及減低犯罪率。」

此外，鮑磊議員就有關「越南船民自願遣返計劃」的事項提出休會辯論。

此外，四份文件提交立法局省覽。

張鑑泉議員將提交香港理工學院一九九〇至九一年度年報連同截至一九九一年六月三十日止該年度的資產負債表及收支帳目。

金融司將提交證券及期貨事務監察委員會截至一九九三年三月三十一日該財政年度已核准的收支預算。

衛生福利司將提交康復政策及服務綠皮書。

憲制事務司將提交英國政府提交國會一九九一年香港事務年報白皮書。

歡迎市民在公眾席旁聽立法局會議。預約可電八六九 九四九二。

— 完 —

## 新任唔嚕旅及空軍司令抵港履新

駐石崗的唔嚕旅及空軍已經分別更換了司令官。程善德准將接任第四十八唔嚕步兵旅司令，而前任司令田國誠准將則返回英國出任國防部英軍新聞處的新職。另外，韓世民空軍上校接替甘勵圖為駐港皇家空軍司令。

現年四十三歲的程善德准將曾在英國皇家軍事學院進修，一九六八年八月獲委任皇家愛爾蘭騎兵團的初級軍官，駐守英國、巴林等地。一九七四至七十七年在西德服役期間，獲晉升為兵團第二營電訊官及副官。

程善德准將曾先後在電訊學院及初級參謀學院任教。在皇家愛爾蘭兵團服役時，他更是一連的指揮官。其後的兩年內，他出任國防部助理總參謀的軍事助理。八九年二月他出任第一皇家愛爾蘭兵團的指揮官，直至九一年八月離任，同年他修畢高級參謀課程。

來港履新之前，程善德准將負責策劃皇家愛爾蘭騎兵團與北愛爾蘭防衛兵團的合併工作。

程善德准將已婚，有一子一女。他工餘愛好園藝、深海捕魚以及閱讀。

空軍上校韓世民在英國出生，不過，他二十歲前的日子都是在桑比亞及津巴布韋等地渡過。他於一九六七年加入皇家空軍訓練學校，兩年後以優異成績畢業，隨即接受直升機的飛行訓練。

在西德服役的三年間，他在皇家空軍第十八中隊駕駛韋斯式直升機，他在英國考獲直升機教官資格，並且在七四至七七年間在皇家空軍任教，稍後他獲晉升空軍少校。

一九八一年，他被委任為第三十三中隊的飛行指揮官，再次執行飛行任務。其後，因為要在百利茲建立一支永久的飛行部隊，韓世民空軍上校被派駐該國六個月，擔任部隊的首任指揮官。

一九八四年他在加拿大軍事參謀學院進修，隨後獲晉升為空軍中校。一九九〇年他再晉升為空軍上校，並被委派到中東指揮直升機支援部隊，波斯灣戰爭期間，他的卓越領導才能使他獲得CBE勳銜。

韓世民空軍上校已婚，有兩名女兒。

程善德准將以及韓世民空軍上校的照片已置新聞處稿箱備取。

### 財政預算案建議須整套考慮

財政司麥高樂今日（星期一）重申，他深信財政預算案須從一整套建議的角度考慮。

他說：「若我們把預算案拆散而試圖就若干部分展開談判，將會演變成不可能的情況，而我認為像預算案這麼重要的事若涉及不明朗之處，則對任何人也沒有益處。」

麥高樂今午與管聯資源中心代表會面後表示，與立法局各組議員交換意見對雙方均有用，但就預算案的情形而論，則必須以一整套建議觀之。

財政司說：「我明白大家關注薪俸稅免稅額應與通脹率同步增長。」

他強調政府於上星期六發表的新聞稿已闡明不論自一九八〇年以來或一九八六／八七年度至今這兩段期間，薪俸稅免稅額增幅均趕及通脹。尤其是若大家願及在這段期間稅級的多次調整。

他指出，自一九七九至八〇年度以來，稅級曾作五次調整。

他說：「所以粗略來說假如大家回顧以往這段日子，便發覺每隔約兩年左右便調整一次。這並非不尋常的事，我們經常這樣做。」

至於「夾心階層」方面，麥高樂說他同情這些人士，但基本問題的癥結不在稅制而在樓宇價格。

他說：「事實是不論任何理由，樓宇價格，尤其是小型住宅價格，在過去一年來升幅驚人。」

他指出，這是一個真正的問題，當局近日已透過印花稅措施減少投機活動試圖解決這問題。

麥高樂說：「我想我們要密切留意樓宇價格。我覺察到近日報章有些報道揣測樓宇價格可能即將再度上升，又猜測銀行可能放寬信貸。」

他說：「我已蓄人在過去數日與主要的貸款銀行接觸，而他們向我證實並無此事。」

「參與樓宇按揭的各大銀行並無計劃放寬其借款的規定，因此不應說將有更多資金可供使用，樓價便須提高。」

麥高樂補充說，實際上已有一間銀行宣布現正考慮收緊其借款的規定。

財政司說他亦曾查看過目前空置樓宇的情況及將在未來數月在市場推出樓宇的情況。

他說：「去年在市場推出的樓宇中，約有一半單位仍然是空置。未來數月並將有一萬五千個樓宇單位在市場推出。」

他強調：「我們的樓宇供應充裕。銀行對貸款會保持審慎，對樓價上升的期望並不存在客觀的因素。」

問及其預算案以整套角度看，是否會擔心會被立法局否決，麥高樂說：「我相信立法局議員是有責任感的，他們不會希望造成使整分或部分的財政預算案不能實施的局面。」

他強調：「若預算案的一部分未獲通過是很嚴重的事。」

— 完 —

## 中電新管制計劃簽署

經濟司陳方安生今日（星期一）代表香港政府與中華電力有限公司、埃克森能源有限公司及附屬的發電公司簽署新管制計劃。

這份管制計劃的協議由明年十月起生效，直至二〇〇八年九月底屆滿，即其中十一年中國已收回香港的主權。

經濟司陳方安生在簽署儀式上說，這份協議是香港過渡期的延續的有力象徵，亦顯出中電及其夥伴埃克森能源對本港未來繁榮及活力所作的持續承擔。

陳方安生說：「在香港，我們堅決奉行的政策，是鼓勵私營機構提供資金經營公用事業服務，因為我們相信，業務的經營最好交由商人負責。」

她補充說：「本港兩間電力公司的運作效率超卓無需公帑提供任何資助，合乎成本效益，足以證明我們的做法是明智的。」

「不過，這並不表示本港政府採取一種全不理會的態度。」

「由於穩定的電力供應對本港經濟和民生極為重要，我們完全同意政府有責任確保市民的利益受到保障。」

她指出，在履行監管責任時，當局力求公正地平衡股東與消費者之間的利益，特別是確保：

- \* 消費者獲得可靠而有效率的服務，而這些服務能夠繼續發展，以應付日益增加的社會需求；
- \* 消費者以合理價格取得服務；
- \* 各公司股東的投資得到合理回報，從而鼓勵他們繼續作出所需的投資；
- \* 有需要集資時，各公司在金融市場能夠成功競爭；
- \* 無須由公帑直接資助，亦不用過分干擾各公司的管理，便能達致這些目標。

管制計劃協議列明雙方的義務和責任。各公司承諾提供的服務，不但足以應付需求，而且效率高、質素佳，並以合理的最低價格提供服務。

為履行這些義務，各公司將其需求預測、為應付需求而認為有必要作出的投資詳情，以及其認為需要在有關計劃期內徵收電費的細則，提交政府審核批准。

陳方安生說：「對我們來說，政府相信現時的管制計劃協議在一般上運作良好。」她指出：

- \* 中電用戶可享用區內最可靠的電力供應之一；
- \* 各公司在現有和過去管制計劃協議期間，在資產上投資超過五百五十億元；
- \* 與同區其他電費相比，本港電費較為廉宜；過去十年，本港電費平均增幅低於百分之十三。這表示以實質計算，減少超過百分之四十；
- \* 各公司的技術效率和生產力均已穩定地改善，結果十年前所生產的電量，今天以較少的人力和燃料便能做到。

陳方安生說基於這些原因，新協議的主要條件基本上維持不變。同時，新協議加入了重要的新條款，以便政府：

- \* 檢討資產的壽命，以配合預測其可使用的期限；
- \* 容許在翻修或改善資產方面轉作資本的開支作為獲准的收益，以確保不會過早替換資產；
- \* 減少被視為股東投資的資金來源，因而可作為額外的百分之一點五的獲准收益；

\* 列明各公司在節約能源和環境保護方面的權利與義務（包括在將來財政檢討中提交計劃，以減少高峰需求）；

\* 改善政府的監管能力，方法是擴大財政及核數檢討範圍，例如核數檢討現時亦包括技術事項；

\* 澄清日後出售電力予外地的安排，需事先取得政府的批准；

\* 改善管制計劃協議的編排方式，使一般讀者較易明白。

陳方安生說：「按照中英聯合聯絡小組所通過的程序，新協議的草擬本曾交予中方以徵詢他們的意見。正如各位所知，中方已確實對協議的條件並無異議。」

中華電力公司董事石威廉爵士在儀式上說，這份協議的期限跨越九七，足以顯示兩間公司對本港前途的肯定和信心。

他說：「到九十年代末期，中電的客戶會分別從石油、煤、核能、水力和天然氣發電獲得電力供應。我們亦會與發展一日千里的中國能源工業緊密聯繫。」

「今天，中電的電費價目比一九八三年的還要低。即使計算了即將實施的電費調整幅度，十年來中電的電費實際上下降約百分之四十五。這絕對是一項成就，並且一直協助打擊通脹。」

—— 完 ——